



УДК 802.0(07) 327.81

**METHODOLOGY OF NEW EDUCATION STANDARD INTO
PROFESSIONAL LANGUAGE COMPETENCE
PROVIDING IMPLEMENTATION**
**МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ РЕАЛИЗАЦИИ НОВЫХ СТАНДАРТОВ
ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ**

Demidovskaya A.E. / Демидовская А.Е.

с.р.с., as.prof. / к.п.н., доц.

SPIN: 9524-6325

Elukova Zh.A. / Елукова Ж.А.

с.ph.s., as.prof. / к.ф.н., доц.

SPIN: 8570-9215

*Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov (NArFU), Severnaya Dvina
Emb., 17 Arkhangelsk, Russia 163002*

*Северный Арктический федеральный университет имени М.В. Ломоносова,
Россия Архангельск, Набережная Северной Двины, 17, 163002*

Аннотация. В последние десятилетия произошли изменения системы высшего профессионального образования РФ. В работе анализируются и поясняются основания данных изменений. В первую очередь анализу подвергаются требования повышения уровня владения английским языком для специальных целей как реакция на возникающие риски в ходе развития российских приарктических территорий, а профессиональная языковая культура и языковая компетенция рассматриваются как значимый фактор стабильности развития Российской Арктики. В дальнейшем результаты исследования будут представлены научному сообществу, как на конференциях, так и в публикациях уровня ВАК.

Ключевые слова: Структура Стандартов образования, обсуждение проблем образования в российском обществе, региональный компонент в образовательных стандартах, потребности Архангельской Области в специалистах, Арктическая безопасность как неотъемлемый компонент образования, соотношение государственных и региональных требований к обучению магистров, требования к формированию языковой профессиональной компетенции, профессиональное взаимодействие в условиях риска

На сегодняшний день новые российские стандарты образования немислимы без учета Арктического аспекта. Как свидетельствует перечень мировых научных публикаций, а также обзор российских и зарубежных средств массовой информации, общеполитические вопросы, стоящие перед основными странами, имеющими различного рода интересы в Арктическом регионе, в настоящее время достаточно подробно изучены. Страны-участники процесса развития Арктики находятся в непрекращающемся интерактивном диалоге и прилагают немалые усилия для развития региона, законодательно закрепляя собственные приоритетные направления развития.

Современное российское общество предъявляет студентам приоритетных направлений развития Арктики, обучающимся в магистратуре, требования в соответствии с тремя основными документами: Федеральным государственным образовательным стандартом магистратуры, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 21.11.2014 г. № 1500, образовательной программой по направлению подготовки и Учебным



планом университета по направлению подготовки [1].

В программе развития федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова», особо отмечается, что САФУ имени М.В. Ломоносова призван стать центром социально-экономического развития европейского Севера России и Арктики, а также территорией конструктивного диалога приарктических государств. Выдвигаются первоочередные задачи вуза, среди которых важное место отводится содействию улучшения условий хозяйственной деятельности в Арктике и защите геополитических интересов России [2].

В рабочих учебных планах по профилям подготовки магистров приоритетных направлений наличествует информация о результатах освоения дисциплины «иностраный язык». В частности, у студента должна быть сформирована профессиональная компетенция ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Рассмотрим ряд основных проблем, возникающих у магистранта в процессе освоения ОК-5. Во-первых, учащиеся испытывают трудности при письменном переводе с английского языка на русский научного текста, что препятствует магистранту принять полноценное участие в глобальном научном дискурсе, а также не обеспечивает реального доступа к мировому информационному пространству. Таким образом, важность умения извлекать информацию из оригинальных источников в виде перевода не требует доказательств, и должное внимание следует уделить формированию переводческой компетенции магистрантов. Более того, если рассматривать термин *перевод* как процесс межъязыкового посредничества [7, с.106], то текст перевода выступает в качестве формы существования научного знания, содержащегося в тексте оригинала, а основная задача перевода текста - создать тождественный в коммуникативном, функциональном, структурном и содержательном плане продукт, который может использоваться в процессе дальнейшего развития узкоспециального знания наравне с текстами оригинала.

Во-вторых, чтобы «коммуницировать в устной и письменной формах на русском и иностранном языках» магистрант должен быть осведомлен об особенностях английских и русских научных текстов, об их национально-обусловленных и культурно-конвенциональных стилевых отличиях. В частности, если автор английского научного текста обладает относительной свободой в плане академического изложения материала, то русский автор, (в нашем случае – это автор перевода), напротив, должен выражать персональную отстраненность при изложении научных фактов, выводов и умозаключений, что соответствует правилам русского научного стиля.

В-третьих, магистрант должен быть подготовлен к безболезненной социализации в европейской университетской и профессиональной среде. Подобная подготовка охватывает множество аспектов, широко описанных и проанализированных в научной лингвистической и методической литературе по иностранным языкам [8]. При обучении иностранному языку необходимо



принимать во внимание интересы, как российского рынка, так и регионального производственного сектора. По мнению специалистов, фокус преподавания иностранных языков следует перенести с развития международных связей и отношений на координирование усилий в области инноваций в сфере науки и технологии, что требует соответствия единым критериям и стандартам образования. Россия, как и большинство европейских стран, является активным участником процесса гармонизации единого образовательного пространства. Следовательно, преподавательский состав САФУ имени М.В. Ломоносова постоянно разрабатывает современные методические приемы реализации новых стандартов образования при формировании профессиональной языковой компетенции студентов магистратуры.

В-четвертых, принятие системы сопоставимых степеней высшего образования (бакалавриат - магистратура) возможно лишь при однозначно трактуемой терминологии и адекватном и эквивалентном переводе основополагающих понятий, составляющих суть терминов.

В-пятых, «межкультурное взаимодействие» непременно сопровождается столкновением разных по своей глубине, структуре и наполненности знаний об окружающей нас действительности, а также разных поведенческих моделей участников различных социумов. Иными словами, происходит столкновение разных картин мира, созданных посредством разных языков в процессе речевой деятельности людей, говорящих на этих языках. Как следствие, особое место в обучении иностранному языку магистрантов приоритетных направлений приобретает лингвокультурологический аспект, включающий совокупные знания о поликультурном мире, культурных особенностях, толерантности как одному из базовых принципов современного межкультурного общения. Межкультурное взаимодействие способствует развитию критического мышления обучающихся как в сфере собственных научных интересов, так и в области иностранного языка. Мотивирующим принципом должна стать потребность в самосовершенствовании

В заключение следует отметить, что современная система высшего образования России в условиях мультикультурной среды, международных угроз, нестабильных профессиональных ситуаций, требующих нестандартных решений, претерпевает качественные изменения [3,4,5], обусловленные экономическими и экологическими рисками. Профессиональная языковая подготовка, умение работать с иноязычными источниками информации усилят коммуникативную составляющую процесса образования, что даст магистранту несомненные преимущества в настоящем и будущем.

Литература:

1. Приказ Минобрнауки России от 21 ноября 2014 г. № 1500 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 13.04.02 Электроэнергетика и электротехника (уровень магистратуры)» <https://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/5048> (дата обращения 25.12.2018)



2. Программа развития федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова» https://narfu.ru/upload/medialibrary/df9/1604_r_programma-razvitiya-safu.pdf (дата обращения 20.12.2018)

3. Демидовская А.Е., Елукова Ж.А. Иноязычная коммуникация в Арктике через кейс-технологии и навыки научного общения. Глава в монографии // Глобализация современных научных исследований: // монография [авт.кол.: И.Я.Львович, А.П.Преображенский, О.Н.Чопоров, И.Ф.Червоный, Ю.П.Олексин и др.]. – Иваново: Научный мир, 2018 – 209 с.: ил., табл.- с. 159-164, 200-201. ISBN 978-5-6041451-0-4

4. Demidovskaya A.E., Elukova Zh.A. MS students' public speaking skills related to the Arctic development and safety // Modern engineering and innovative technologies № 4, V. 1. – Sergeieva & Co: Karlsruhe, Germany, 2018. – P. 11-14. <http://www.moderntechno.de/index.php/meit/issue/view/2018-04-01>

5. Елукова Ж.А. Аспекты мультикультурной профессиональной коммуникации как фактор противостояния международным угрозам и рискам в Арктической Зоне РФ // Управление инновационным развитием Арктической зоны Российской Федерации: сборник избранных трудов по материалам Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, [14-16 сентября 2017 г., г. Северодвинск : 16+] / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. автоном. образоват. учреждение высш. образования «Сев. (Аркт.) федер. ун-т им. М. В. Ломоносова»; [сост.: Е. Н. Богданова, И. Д. Нефедова]. – Архангельск: КИРА, 2017. – С. 64-66.

6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003.

7. Сдобников В.В. Теория перевода: [учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков] / В.В. Сдобников, О.В. Петрова. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. - 448 с.

8. Тумалев А.В. Иностранный язык в вузе: изменения в свете Болонского процесса. // Социально-экономическое положение России в новых геополитических и финансово-экономических условиях: реалии и перспективы развития. Сборник научных статей, Вып.5 / Под общей редакцией проф. В.В.Тумалева. – СПб.: НОУ ВПО Институт бизнеса и права, 2008. <http://www.ibl.ru/konf/041208/index.shtml> (дата обращения 21.11.2018)

Abstract. During the last 10 years there have been changes in the system of higher professional education in Russia. The reasons for the changes will be analyzed and explained in the present paper. First, there are the criticisms of the requirements of increasing awareness about using English for special purposes in response to risks in the RF Arctic development process. It is to be noted, the professional language culture and linguistic competency are considered as a major factor of stability of the RF Arctic area development. The results have to be shared with scientific community at conferences, round tables and workshops in Russia and abroad. Moreover, as a result of the paper some of the issues will be presented in journals that are in the list of the State Commission for Academic Degrees and Titles.



Key words: *Education standard structure, education debates in Russia, local education rules and regulations, local educational needs, Arctic safety first, the relationship between state and local needs in MSc providing, professional competency requirements, professional interaction in risky condition*

©Демидовская А.Е., Елукова Ж.А.